

D01.01
N
24060

78

Lo. Mr. M. Satche

from

R. Nomura

昭和56年5月8日

寄贈者 沢武 正雄氏

名著100選図書

登録	昭和	56	5	26
番号	第	24060		
社団法人	土木学会			
附属	土木図書館			

明治二十一年十月印刷

第二版

工學字彙 完

版權所有

工學協會

工學協會
之章

03049

緒言

歐米ノ學術一タヒ我邦ニ入リシヨリ駸々乎
トシテ已マス日二月ニ昌盛ニ赴キ譯出ノ書
モ亦少シトナサス然ルニ其譯語ノ如キ未タ
曾テ一定セルモノアラス譯者隨意ニ字ヲ填
ムルヲ以テ一物ニシテ數名アルカ如ク一事
ニシテ幾様アルカ如シ又艱澁奇僻意義妥當
ヲ欠クモノアリ單ニ譯書ヲ讀ム者ハ大ニ其
不便ヲ感シ望洋ノ歎アルヲ致ス原語ヲ解ス
ル者ト雖モ亦譯語ノミヲ閱スレハ輒ク之ヲ
了知シ難キモノ間々之アリ是故ニ譯語ヲ一
定シテ學術ノ進歩ヲ幫助スルハ方今學士ノ
一義務ト謂フモ亦不可ナルナカルヘシ本會
夙ニ此ニ見アリ會員胥謀リテ工學ニ關スル
譯語ヲ撰定セントシ學術講究ノ餘暇黽勉之
ニ從事シ幾多ノ星霜ヲ閱シテ茲ニ僅ニ其功
ヲ畢ルヲ得タリ然リト雖モ事物概ニ新奇ニ
係ルヲ以テ成語ノ之ニ充ツヘキモノナク充
當ノ譯字ヲ下スニ苦メリ故ヲ以テ未タ敢テ
完全ノモノトナスヘカラス又挂漏ナキヲ保
シ難シ然レモ其完全無缺遺憾ナキヲ待テ徒

二日ヲ曠フセンヨリハ寧ロ早ク之ヲ同好ニ
頒ツニ如カスト因テ先ツ之ヲ出版シテ以テ
世ニ公ニス本會猶能ク研究ヲ加ヘ漸次改正
増補スル所アラントス爰ニ熟々歐米ノ諸語
ヲ原ヌルニ其字義ノ實事ニ恰當セサルモノ
亦尠シトナサス蓋シ當初下ス所ノ語ハ苟且
ニ出ツルモ習慣ノ久シキ之ヲ怪シムモノナ
ク竟ニ通語トナリタルナルヘシ今此書ノ如
キモ亦然ルモノアラン世人幸ニ此書ニ據テ
將來工學ノ譯語ヲ一定シ學術ノ進歩ヲ幫助
スルヲアラハ實ニ本會ノ面目ナリ此譯語ヲ
撰定スルニ當リ會員ノ外寺内章明氏與リテ
大ニカアリト云

明治十九年八月

工學協會正員野村龍太郎識

第二版緒言

本書ヲ再版ニ附スルニ際シテ會員相
謀リテ語字ヲ増加セリ其數三百ニ垂
ントス或ハ譯語ノ不足ヲ認ムルモノ
ハ之ヲ挿入セルモノモ亦尠シトセズ
然レモ未タ完全ノ功ヲ奏セズ唯第一
版ニ比スレハ稍優レルニ庶幾ラン乎
必竟スルニ本業ノ如キハ速成ヲ欲ス
ルニ非ラズ猶増補訂正ノ勞ヲ積ミ以
テ漸ク完全ノ域ニ達スルノ日アラン
トヲ希望ス

明治二十一年十月

工學協會正員理學士坂田貞一誌